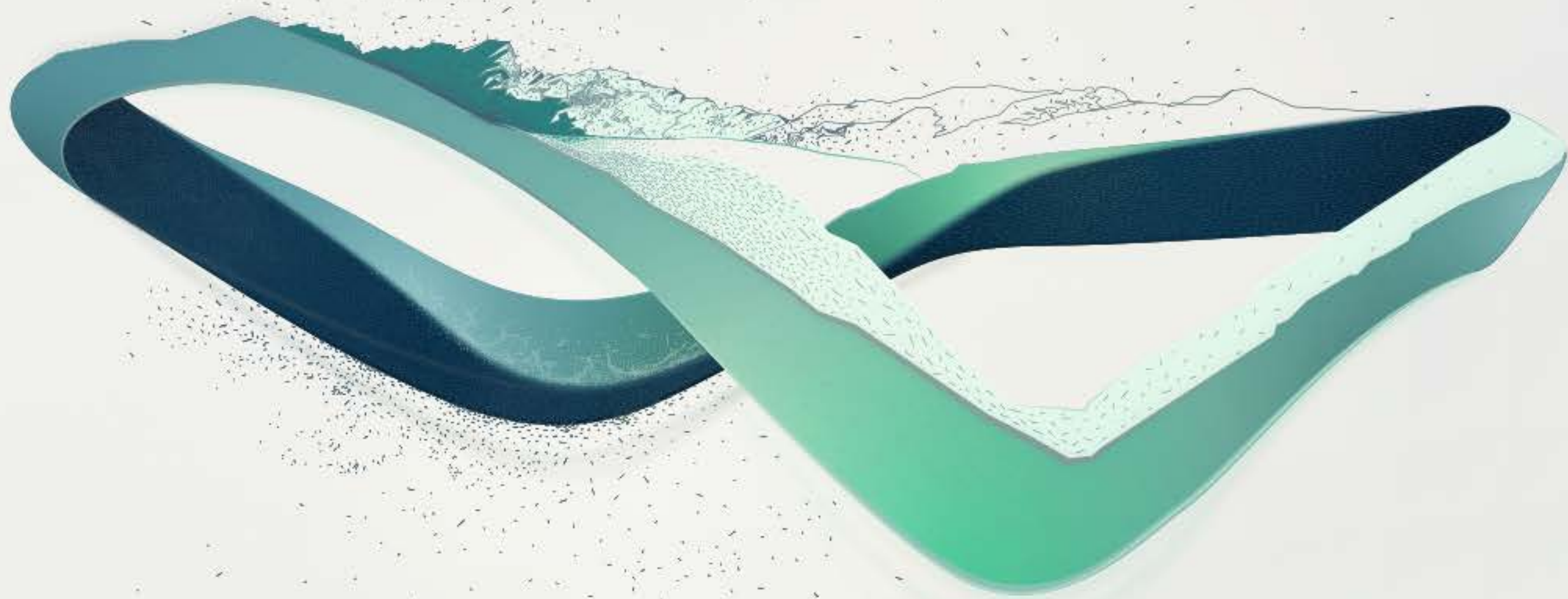


ORIZONTURI



INTER FERENȚE

2020

**FESTIVALUL
INTERNAȚIONAL
DE TEATRU**

Ediția **7-a**

19-29 NOIEMBRIE

ONLINE

ORGANIZATOR: TEATRUL MAGHIAR DE STAT CLUJ

DIRECTOR FESTIVAL: GÁBOR TOMPA

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

JOHANN WOLFGANG GOETHE



FAUST, FRAGMENTE (1992)

Regia: **GIORGIO STREHLER**

Regizat pentru televiziune de Carlo Battistoni.

Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa (Milano, Italia)

Spectacol în limba italiană cu subtitrare în limbile maghiară, română și engleză.

Durata: 1h 12'

Vizionare gratuită: 24 de ore

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

JOI
noiembrie

19

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

MADÁCH IMRE

HORIZONS

TRAGEDIA OMULUI

Regia: **SILVIU PURCĂRETE**

Teatrul Maghiar de Stat „Csiky Gergely” (Timișoara, România)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 2h

Vizionare gratuită până pe 20 nov., ora 12.00.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

12.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

JOSEF NADJ – MIQUEL BARCELÓ

HORIZONS

PASO DOBLE

Concept și performeri: **JOSEF NADJ, MIQUEL BARCELÓ**

Coproducție: Festival d'Avignon, Centre Chorégraphique National d'Orléans (Avignon, Franța)

Spectacol nonverbal.

Durata: 40'

Vizionare gratuită până pe 20 nov., ora 20.00.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

VINERI
noiembrie

20

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

GIORGIO STREHLER



TENTAȚIA FAUSTIANĂ (1989)

Un film de MARCO MOTTA

Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa (Milano, Italia)

Spectacol în limba italiană cu subtitrare în limbile maghiară, română, engleză.

Durata: 30'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

HOMMAGE À DANILO KIŠ

HORIZONS

TURBO PARADISO

Regia: ANDRÁS URBÁN

Teatrul „Kosztolányi Dezső” (Subotica, Serbia)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în română și engleză.

Durata: 1h 17'

Vizionare gratuită până pe 21 nov., ora 12.00.

Recomandat persoanelor peste 16 ani!

12.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

IVAN ACHER

HORIZONS

STERNENHOCH

Regia: MICHAL DOČEKAL

Dirijor: PETR KOFRONĚ

Teatrul Național din Praga (Praga, Republica Cehă)

Spectacol în limba esperanto cu subtitrare în limbile maghiară, română, engleză.

Durata: 1h 24'

Vizionare gratuită până pe 21 nov., ora 20.00.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

SÂMBĂȚĂ
noiembrie

21

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

SAMUEL BECKETT



SFÂRȘIT DE PARTIDĂ (2010)

Regia: KRYSTIAN LUPA

Coproducție: Teatro de La Abadía (Madrid, Spania), El Canal Centre d'Arts Escèniques de Salt / Girona, Palacio de Festivales de Cantabria (Santander, Spania), Teatro Arriaga (Bilbao, Spania) și Teatro Calderón (Valladolid, Spania)
Spectacol în limba spaniolă cu subtitrare în limbile maghiară, română și engleză.

Durata: 2h 07'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

WILLIAM SHAKESPEARE

HORIZONS

NEGUȚĂTORUL DIN VENEȚIA

Regia: GÁBOR TOMPA

Teatrul Maghiar de Stat Cluj (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 2h 45'

Vizionare gratuită până pe 22 nov., ora 12.00.

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

12.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

WILLIAM SHAKESPEARE

HORIZONS

JULIUS CÆSAR

Regia: SILVIU PURCĂRETE

Teatrul Maghiar de Stat Cluj (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 1h 50'

Vizionare gratuită până pe 22 nov., ora 20.00

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

DUMINICĂ
noiembrie

22

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

WILLIAM SHAKESPEARE



POVESTE DE IARNĂ (1994)

Regia: ALEXANDRU DARIE

Teatrul Bulandra (București, România)

Spectacol în limba română cu subtitrare în limbile maghiară și engleză.

Durata: 2h 04'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

MILO RAU

HORIZONS

ORESTE ÎN MOSUL – THE MAKING OF

Regia: DANIEL DEMOUSTIER

Coproducție: NT Gent (Gent, Belgia) – Het Nederlands Theater
Festival (Olanda)

Film documentar în limbile engleză, olandeză și arabă cu subtitrare în
limba engleză.

Durata: 1h 13'

Vizionare gratuită până pe 23 nov., ora 20.00.

Recomandat persoanelor peste 18 ani!

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

GEORG BÜCHNER



LEONCE ȘI LENA (2010)

Regia: GÁBOR TOMPA

Teatrul Maghiar de Stat Cluj (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 1h 38'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

LUNI
noiembrie

23

19.00 WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL

SPECTACOL-COLAJ

OFF
PROGRAM

(IN)VIZIBIL

Regia: LETA POPESCU

Teatrul Maghiar de Stat Cluj (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limba engleză.

Durata: 1h

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 16 ani!

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

MAURICE RAVEL

HORIZONS

**L'HEURE ESPAGNOLE / L'ENFANT
ET LES SORTILEGES**

Regia: GÁBOR TOMPA

Dirijor: GYÖRGY SELMECZI

Opera Maghiară Cluj (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba franceză cu subtitrare în limbile maghiară,
română și engleză.

Durata: 2h

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

WILLIAM SHAKESPEARE



**FURTUNA – UN
SHAKESPEARE EUROPEAN (1997)**

Regia: KARIN BEIER

Union des Théâtres de l'Europe (Franța/Germania)

O producție a UTE, Bühnen der Stadt Köln, Stiftung Kunst und Kultur des
Landes, a Televiziunii WDR și a Festivalului Theaterformen '98

Spectacol multilingv fără subtitrare.

Durata: 2h 08'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

MARȚI
noimebrie

24

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

MAXIM GORKI

HORIZONS ÎN ADÂNCURI

Regia: YURI KORDONSKY

Teatrul Maghiar de Stat Cluj (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 3h

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

20.00 **ZOOM**

HORIZONS BE ARIELLE F

Conceptul și regia: SIMON SENN

Coproducție: Compagnie Simon Senn – Théâtre Vidy-Lausanne – Le Grütli,

Centre de production et de diffusion des Arts vivants – Théâtre du Loup

(Lausanne, Elveția)

Spectacol în limba engleză cu subtitrare în limbile maghiară și română.

Durata: 1h

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

Spectacolul se va desfășura live, pe platforma Zoom. Numărul participanților este de maxim 50 de persoane. Pentru a participa la spectacol vă rugăm să trimiteți un mail până duminică, 22 noiembrie, la adresa office@huntheater.ro. Link-ul de participare va fi trimis în ordinea rezervărilor primite.

14.00 WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL

OFF PROGRAM ESCAPIST.FBX

Concept: CĂTĂLIN BOCÎRNEA

Mendel Collective (Cluj-Napoca, România)

O călătorie teatrală prin intermediul unei instalații multimedia performative

În limba engleză.

Durata: 1h 30'

Vizionare gratuită până pe 30 nov.

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

MIERCURI
noiembrie

25

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

A. P. CEHOV



PIESĂ FĂRĂ TITLU / PLATONOV (1997)

Regia: LEV DODIN

Maly Drama Theatre – Theatre of Europe (Sankt Petersburg, Rusia)

Filmat pentru televiziune de postul de televiziune de stat rus Culture.

Spectacol în limba rusă cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 3h

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 18 ani!

19.00 WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL

OFF
PROGRAM

(IN)CORECT

Text și regia: LETA POPESCU

Reactor de creație și experiment (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba română cu subtitrare în limba engleză.

Durata: 2h

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

ROGER VITRAC

HORIZONS

VICTOR SAU COPIII LA PUTERE

Regia: SILVIU PURCĂRETE

Teatrul Maghiar de Stat Cluj (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 2h

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

14.00 WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL

OFF
PROGRAM

ESCAPIST.FBX

Concept: CĂTĂLIN BOCÎRNEA

Mendel Collective (Cluj-Napoca, România)

O călătorie teatrală prin intermediul unei instalații multimedia performative

În limba maghiară.

Durata: 1h 30'

Vizionare gratuită până pe 30 nov.

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

LUIGI PIRANDELLO



SĂ-I ÎMBRĂCĂM PE CEI GOI (2006)

Regia: STÉPHANE BRAUNSCHWEIG

Teatrul Național din Strasbourg (Strasbourg, Franța)

Spectacol în limba franceză cu subtitrare în limbile maghiară, română și engleză.

Durata: 2h 02'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

HENRIK IBSEN

HORIZONS

ROSMERSHOLM

Regia: ANDRIY ZHOLDAK

Teatrul Maghiar de Stat Cluj (Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 3h 15'

Vizionare gratuită până pe 27 nov., ora 12.00.

Recomandat persoanelor peste 16 ani!

20.00 ZOOM

HORIZONS **BE ARIELLE F**

Conceptul și regia: SIMON SENN

Coproducție: Compagnie Simon Senn – Théâtre Vidy-Lausanne – Le Grütli,
Centre de production et de diffusion des Arts vivants – Théâtre du Loup
(Lausanne, Elveția)

Spectacol în limba engleză cu subtitrare în limbile maghiară și română.

Durata: 1h

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

Spectacolul se va desfășura live, pe platforma Zoom. Numărul participanților este de maxim 50 de persoane. Pentru a participa la spectacol vă rugăm să trimiteți un mail până duminică, 22 noiembrie, la adresa office@huntheater.ro. Link-ul de participare va fi trimis în ordinea rezervărilor primite.

12.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

BERTOLT BRECHT – PAUL DESSAU

HORIZONS **MUTTER COURAGE
ȘI COPIII EI**

Regia: ARMIN PETRAS

Coproducție: Teatrul Maghiar de Stat Cluj (Cluj-Napoca, România),
Staatsschauspiel Dresden (Dresda, Germania)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 2h 20'

Vizionare gratuită până pe 27 nov., ora 20.00

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

VINERI

noiembrie

27

14.00 WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL

OFF PROGRAM **ESCAPIST.FBX**

Concept: CĂTĂLIN BOCÎRNEA

Mendel Collective (Cluj-Napoca, România)

O călătorie teatrală prin intermediul unei instalații multimedia performative
În limba română.

Durata: 1h 30'

Vizionare gratuită până pe 30 nov.

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

ALFRED JARRY



UBUS (2005)

Regia: RICARDO PAIS

Teatro Nacional São João (Porto, Portugalia)

Spectacol în limba portugheză cu subtitrare în limbile română și engleză.

Durata: 1h 50'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

19.00 WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL

IGOR STRAVINSKY – CHARLES FERDINAND RAMUZ

OFF
PROGRAM

POVESTEA SOLDATULUI

Regia: CAMELIA HÂNCU

Dirijor: VLADIMIR AGACHI

Coproducție: Young Famous Orchestra și Asociația de Teatru și Film ENTER
(Cluj-Napoca, România)

Spectacol în limba română.

Durata: 1h 15'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

ANTÓNIO FERREIRA

HORIZONS

CASTRO

Regia: NUNO CARDOSO

Teatro Nacional São João (Porto, Portugalia)

Spectacol în limba portugheză cu subtitrare în limbile maghiară,
română și engleză.

Durata: 1h 50'

Vizionare gratuită până pe 28 nov., ora 12.00

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

12.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

BORIS YUKHANANOV – DMITRI KOURLIANDSKI

HORIZONS

OCTAVIA. TREPANAȚIE

Regia: BORIS YUKHANANOV

Compozitor: DMITRI KOURLIANDSKI

Stanislavsky Electrotheatre (Moscova, Rusia)

Libretul operei: adaptare după piesa de teatru *Octavia* de Seneca și după eseul lui Lev Troțki despre Vladimir Lenin.

Spectacol în limba rusă cu subtitrare în limbile maghiară, română și engleză.

Durata: 1h 25'

Vizionare gratuită până pe 28 nov., ora 20.00.

Recomandat persoanelor peste 18 ani!

SÂMBĂȚĂ
noiembrie

28

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

WILLIAM SHAKESPEARE



POVESTE DE IARNĂ (2017)

Regia: DECLAN DONNELLAN

Cheek by Jowl (Londra, Regatul Unit)

O producție a companiei Cheek by Jowl; the Barbican – Londra; Les Gémeaux/Sceaux /Scène Nationale; Grand Théâtre de Luxembourg; Piccolo Teatro di Milano – Teatro d'Europa; Chicago Shakespeare Theater și a Centro Dramático Nacional, Madrid (INAEM)

Spectacol în limba engleză cu subtitrare în limbile maghiară, română, engleză, spaniolă și franceză.

Durata: 2h 25'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 14 ani!

18.00 WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL

WILLIAM SHAKESPEARE

OFF
PROGRAM

SHAKESPEARE'S NIGHT

Regie și interpret: PIOTR KONDRAT

Coproducție: Shakespeare's Theater of Piotr Kondrat – Theater Powszechny in Radom (Ząbki, Polonia)

Spectacol în limba poloneză cu subtitrare în limba engleză.

Durata: 1h 25'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

EUGÈNE IONESCO

HORIZONS RHINOCEROS

Regia: GÁBOR TOMPA

Teatrul Național „Mihai Eminescu” (Timișoara, România)

Spectacol în limba română cu subtitrare în limbile maghiară și engleză.

Durata: 1h 50'

Vizionare gratuită până pe 29 nov., ora 12.00.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

12.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

AFTER PAVEL SANAEV

**HORIZONS ÎNGROPATI-MĂ DUPĂ
PLINTĂ**

Regia: DUMITRU ACRIȘ

Teatru Dramatic din Kurgan (Kurgan, Rusia)

Spectacol în limba rusă cu subtitrare în limba română.

Durata: 1h 30'

Vizionare gratuită până pe 29 nov., ora 20.00

Recomandat persoanelor peste 16 ani!

17.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

MILÁN FÜST



CATULLUS (1987)

Regia: GÁBOR SZÉKELY

Teatrul „Katona József” (Budapesta, Ungaria)

Spectacol în limba maghiară cu subtitrare în limbile maghiară, română și engleză.

Durata: 2h 24'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 16 ani!

DUMINICĂ
noiembrie

29

20.00 WWW.INTERFERENCES-HUNTHEATER.RO

ALBAN BERG

HORIZONS **WOZZECK**

Regia: WILLIAM KENTRIDGE

Dirijor: VLADIMIR JUROWSKI

Coproducție: Unitel GmbH & Co. KG, Unitel GmbH & Co. KG, Salzburg Festival, Wiener Philharmoniker, medici.tv, ARTE Concert (München, Germania)

Spectacol în limba germană cu subtitrare în limbile maghiară, română și engleză.

Durata: 1h 45'

Vizionare gratuită: 24 de ore.

Recomandat persoanelor peste 12 ani!

21.00 WWW.FACEBOOK.COM/INTERFERENCES.FESTIVAL

LIVESTREAM

**OFF
PROGRAM**

**CONCERT
LOOSE NECKTIES SOCIETY**

LORÁND FARKAS – voce, bass

SZABOLCS BALLA – saxofon, bass

GÁBOR BAJUSZ – tobe

LÁSZLÓ KOVÁCS – chitară

ELEK GERGELY – keyboard

LÓRÁND VÁTA – vioară, voce